

# Journals

No. 2

Tuesday, September 23, 1997

14:30 p.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 2

Le mardi 23 septembre 1997

14h30

## PRAYERS

### OPENING OF PARLIAMENT

A Message was received from His Excellency the Governor General desiring the immediate attendance of the House in the Senate.

Accordingly, the Speaker, with the House, proceeded to the Senate.

The Commons returned to the Chamber.

Whereupon, the Speaker reported that, when the Commons had been in the Senate, he had, in their behalf, claimed their undoubted rights and privileges, especially that they may have freedom of speech in their debates, access to His Excellency's person at all seasonable times, and that their proceedings may receive from His Excellency the most favourable construction and that His Excellency the Governor General had been pleased to declare that He freely confides in the duty and attachment of the House of Commons to Her Majesty's Person and Government and, not doubting that their proceedings will be conducted with wisdom, temper and prudence, grants and upon all occasions will recognize and allow their constitutional privileges, and to assure the Commons that they shall have ready access to Him upon all occasions, and that their proceedings as well as their words and actions, will constantly receive from Him the most favourable construction.

### TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker informed the House that, in accordance with the representation made by the government under the provisions of Standing Order 55(1), he had caused to be published a Special Order Paper giving notice of two government motions.

The Speaker laid upon the Table, — Letter from the Government House Leader, dated September 17, 1997 concerning notice of two government motions. — Sessional Paper No. 8527–361–1.

### PRO-FORMA BILL

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Chrétien (Prime Minister), seconded by Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), Bill C–1, An Act Respecting the Administration of Oaths of Office, was introduced and read the first time.

## PRIÈRE

### OUVERTURE DE LA LÉGISLATURE

Un message est reçu de Son Excellence le gouverneur général qui exprime le désir que les Communes se rendent immédiatement au Sénat.

En conséquence, le Président, accompagné des Communes, se rend au Sénat.

Les Communes sont de retour à la Chambre.

Sur ce, le Président fait connaître que, lorsque les Communes se sont rendues au Sénat, il a, en leur nom, réclamé la reconnaissance de leurs droits et privilèges incontestables, notamment la liberté de parole dans les débats, l'accès auprès de la personne de Son Excellence en tout temps convenable, et que leurs délibérations soient interprétées par Son Excellence de la manière la plus favorable et qu'il a plu à Son Excellence le gouverneur général de déclarer qu'Elle a pleine confiance dans la loyauté et l'attachement de la Chambre des communes envers la personne et le gouvernement de Sa Majesté et, ne doutant nullement que ses délibérations seront marquées au coin de la sagesse, de la modération et de la prudence, Elle lui accorde, et en toute occasion saura reconnaître, ses privilèges constitutionnels et d'assurer les Communes qu'elles auront, en toute occasion convenable, libre accès auprès de Son Excellence, et que leurs délibérations, ainsi que leurs paroles et leurs actes seront toujours interprétés par Elle de la manière la plus favorable.

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président informe la Chambre qu'en conformité des instances faites par le gouvernement aux termes de l'article 55(1) du Règlement, il a fait publier un Feuilleton spécial donnant avis de deux motions émanant du gouvernement.

Le Président dépose sur le Bureau, — Lettre du leader du gouvernement à la Chambre, en date du 17 septembre 1997, au sujet de l'avis de deux motions émanant du gouvernement. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8527–361–1.

### PROJET DE LOI PRO FORMA

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Chrétien (Premier ministre), appuyé par M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C–1, Loi concernant la prestation de serments d'office, est déposé et lu une première fois.

## SPEECH FROM THE THRONE

The Speaker reported that, when the Commons was in the Senate, His Excellency the Governor General was pleased to make a speech to both Houses of Parliament.

The Speaker laid upon the Table, — Copy of the Speech from the Throne. — Sessional Paper No. 8525–361–1.

Mr. Chrétien (Prime Minister), seconded by Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Speech of His Excellency the Governor General, delivered this day from the Throne to the two Houses of Parliament, be taken into consideration later this day.

The question was put on the motion and it was agreed to.

## BOARD OF INTERNAL ECONOMY

The Speaker informed the House that the following Members have been appointed members of the Board of Internal Economy for the purposes and under the provisions of the Act to amend the Parliament of Canada Act, Chapter 42 (1st Supplement), Revised Statutes of Canada, 1985, namely:

— Mr. Boudria and Mr. Gagliano, members of the Queen's Privy Council;

— Mr. Kilger and Ms. Catterall, representatives of the government caucus;

— Mr. Strahl and Mr. Randy White, representatives of the Reform caucus; and

— Mr. Bergeron, representative of the Bloc Québécois.

## GOVERNMENT ORDERS

Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services), moved, — That the Standing Orders be amended as follows:

1. In section (1) of Standing Order 104, by deleting the word "fourteen" and by substituting therefor the word "sixteen";

2. By deleting section (2) of Standing Order 104 and by substituting the following therefor:

(2) The standing committees, which shall consist of the number of Members stipulated below, and for which the lists of members are to be prepared, except as provided in section (1) of this Standing Order, shall be on:

(a) Aboriginal Affairs and Northern Development (sixteen Members);

(b) Agriculture and Agri-Food (sixteen Members);

(c) Canadian Heritage (sixteen Members);

(d) Citizenship and Immigration (sixteen Members);

(e) Environment and Sustainable Development (sixteen Members);

(f) Finance (sixteen Members);

(g) Fisheries and Oceans (sixteen Members);

(h) Foreign Affairs and International Trade (sixteen Members);

## DISCOURS DU TRÔNE

Le Président fait connaître que, lorsque les Communes se sont rendues au Sénat, il a plu à Son Excellence le gouverneur général de prononcer un discours devant les deux Chambres du Parlement.

Le Président dépose sur le Bureau, — Copie du discours du Trône. — Document parlementaire n° 8525–361–1.

M. Chrétien (Premier ministre), appuyé par M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le discours du Trône, que Son Excellence le gouverneur général a prononcé aujourd'hui devant les deux Chambres du Parlement, soit pris en considération plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est agréée.

## BUREAU DE RÉGIE INTERNE

Le Président informe la Chambre que les députés suivants ont été nommés membres du Bureau de régie interne, aux fins et en vertu des dispositions de la Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada, chapitre 42 (1<sup>er</sup> supplément), Lois révisées du Canada (1985):

— M. Boudria et M. Gagliano, membres du Conseil privé de la Reine;

— M. Kilger et M<sup>me</sup> Catterall, représentants du groupe ministériel;

— M. Strahl et M. Randy White, représentants du groupe réformiste;

— M. Bergeron, représentant du Bloc québécois.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), propose, — Que le Règlement soit modifié:

1. au paragraphe 104(1), par substitution, au mot «quatorze», du mot «seize»;

2. par substitution, au paragraphe 104(2), de ce qui suit:

(2) Les comités permanents qui, sous réserve du paragraphe (1) du présent article, comprennent le nombre de députés précisé ci-dessous et pour lesquels on dressera une liste de membres, sont les suivants:

a) le Comité des affaires autochtones et du développement du Grand Nord (seize membres);

b) le Comité de l'agriculture et de l'agroalimentaire (seize membres);

c) le Comité du patrimoine canadien (seize membres);

d) le Comité de la citoyenneté et de l'immigration (seize membres);

e) le Comité de l'environnement et du développement durable (seize membres);

f) le Comité des finances (seize membres);

g) le Comité des pêches et des océans (seize membres);

h) le Comité des affaires étrangères et du commerce international (seize membres);

- (i) Health (sixteen Members);
- (j) Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities (sixteen Members);
- (k) Industry (sixteen Members);
- (l) Justice and Human Rights (sixteen Members);
- (m) National Defence and Veterans Affairs (sixteen Members);
- (n) Natural Resources and Government Operations (sixteen Members);
- (o) Procedure and House Affairs (sixteen Members);
- (p) Public Accounts (seventeen Members); and
- (q) Transport (sixteen Members).

3. By deleting subsection (c) of section (3) of Standing Order 108 and by substituting therefor the following:

(c) Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities shall include, among other matters, the proposing, promoting, monitoring and assessing of initiatives aimed at the integration and equality of disabled persons in all sectors of Canadian society;

(d) Justice and Human Rights shall include, among other matters, the review and report on reports of the Canadian Human Rights Commission, which shall be deemed permanently referred to the Committee immediately after they are laid upon the Table;

And by renumbering subsection (d) of section (3) of Standing Order 108 as subsection (e);

And that the Members to serve on the Standing Committee on Procedure and House Affairs be Mr. Adams, Mr. Baker, Mr. Bergeron, Mr. Blaikie, Ms. Catterall, Mr. Charbonneau, Mrs. Dalphond-Guiral, Mr. Doyle, Mr. Epp, Mr. Harb, Mr. Kilger (Stormont-Dundas), Mr. Pagtakhan, Ms. Parrish, Mr. Richardson, Mr. Strahl, and Mr. White (Langley-Abbotsford).

The question was put on the motion and it was agreed to.

#### DEPUTY SPEAKER AND CHAIRMAN OF COMMITTEES OF THE WHOLE HOUSE

Mr. Chrétien (Prime Minister), seconded by Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That Mr. Milliken (Kingston and the Islands) be appointed Deputy Speaker and Chairman of Committees of the Whole House.

The question was put on the motion and it was agreed to.

#### DEPUTY CHAIRMAN OF COMMITTEES OF THE WHOLE HOUSE

Mr. Chrétien (Prime Minister), seconded by Mr. Manning (Calgary Southwest), moved, — That Mr. McClelland (Edmonton Southwest) be appointed Deputy Chairman of Committees of the Whole House.

The question was put on the motion and it was agreed to.

- i) le Comité de la santé (seize membres);
- j) le Comité du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées (seize membres);
- k) le Comité de l'industrie (seize membres);
- l) le Comité de la justice et des droits de la personne (seize membres);
- m) le Comité de la défense nationale et des anciens combattants (seize membres);
- n) le Comité des ressources naturelles et des opérations gouvernementales (seize membres);
- o) le Comité de la procédure et des affaires de la Chambre (seize membres);
- p) le Comité des comptes publics (dix-sept membres);
- q) le Comité des transports (seize membres).

3. par substitution, à l'alinéa 108(3)c), de ce qui suit:

c) celui du Comité du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées comprend notamment la formulation de propositions d'initiatives visant à l'intégration et à l'égalité des personnes handicapées dans tous les secteurs de la société canadienne, ainsi que la promotion, le contrôle et l'évaluation de ces initiatives;

d) celui du Comité de la justice et des droits de la personne comprend notamment l'étude de tout rapport de la Commission canadienne des droits de la personne qui est réputé être déferé en permanence au Comité dès que ledit document est déposé sur le Bureau, et la présentation de rapports à ce sujet;

ainsi que par substitution, à la désignation d'alinéa 108(3)d), de la désignation 108(3)e);

Que le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre soit composé des députés suivants: MM. Adams, Baker, Bergeron et Blaikie, M<sup>me</sup> Catterall, M. Charbonneau, M<sup>me</sup> Dalphond-Guiral, MM. Doyle, Epp, Harb, Kilger (Stormont-Dundas) et Pagtakhan, M<sup>me</sup> Parrish et MM. Richardson, Strahl et White (Langley-Abbotsford).

La motion, mise aux voix, est agréée.

#### VICE-PRÉSIDENT DE LA CHAMBRE ET PRÉSIDENT DES COMITÉS PLÉNIERS DE LA CHAMBRE

M. Chrétien (Premier ministre), appuyé par M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que M. Milliken (Kingston et les Îles) soit nommé Vice-président de la Chambre et président des Comités pléniers de la Chambre.

La motion, mise aux voix, est agréée.

#### VICE-PRÉSIDENT DES COMITÉS PLÉNIERS DE LA CHAMBRE

M. Chrétien (Premier ministre), appuyé par M. Manning (Calgary-Sud-Ouest), propose, — Que M. McClelland (Edmonton-Sud-Ouest) soit nommé vice-président des Comités pléniers de la Chambre.

La motion, mise aux voix, est agréée.

#### ASSISTANT DEPUTY CHAIRMAN OF COMMITTEES OF THE WHOLE HOUSE

Mr. Chrétien (Prime Minister), seconded by Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That Ms. Thibeault (Saint-Lambert) be appointed Assistant Deputy Chairman of Committees of the Whole House.

The question was put on the motion and it was agreed to.

#### BUSINESS OF SUPPLY

Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services), moved, —

That, notwithstanding any Standing Order, seven days shall be allotted to the business of supply for the period ending December 10, 1997.

That all opposition motions on allotted days in the said period may be motions that shall come to a vote, provided that not more than three of the said motions shall be included in the calculations for three supply periods as provided for in section (16) of Standing Order 81:

That all Main Estimates and Supplementary Estimates shall be deemed to have been reported from committees not later than three sitting days before the seventh allotted day in the said period;

That, not later than fifteen minutes before the expiry of the time provided for the consideration of Government Orders on the seventh allotted day in the said period, the Speaker shall interrupt any proceedings before the House and shall put forthwith and successively, without further debate or amendment, all questions necessary to dispose of any item falling under the business of supply, including any opposition motion and all motions relating to Main Estimates and Supplementary Estimates and to any Appropriation Act or Acts based thereon; provided

That, subject to provisions of this Order, the business of supply shall otherwise be conducted in accordance with Standing Order 81.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Pursuant to Standing Order 81, Mr. Massé (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Business of Supply be considered at the next sitting of the House.

The question was put on the motion and it was agreed to.

#### ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

The Order for the consideration of the Speech from the Throne delivered by His Excellency the Governor General of Canada to both Houses of Parliament was read.

Ms. Bulte (Parkdale — High Park), seconded by Mr. Drouin (Beauce), moved, — That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Roméo A. LeBlanc, a Member of the Queen's Privy Council for Canada, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

#### VICE-PRÉSIDENT ADJOINT DES COMITÉS PLÉNIERS DE LA CHAMBRE

M. Chrétien (Premier ministre), appuyé par M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que M<sup>me</sup> Thibeault (Saint-Lambert) soit nommée vice-présidente adjointe des Comités plénières de la Chambre.

La motion, mise aux voix, est agréée.

#### TRAVAUX DES SUBSIDES

M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), propose, —

Que, nonobstant tout article du Règlement, sept jours soient réservés aux travaux des subsides au cours de la période se terminant le 10 décembre 1997;

Que toutes les motions de l'opposition présentées les jours désignés au cours de ladite période puissent être des motions à mettre aux voix, à la condition qu'au plus trois desdites motions soient incluses dans les calculs pour les trois périodes des subsides comme le prévoit le paragraphe 81(16) du Règlement;

Que les comités soient réputés avoir fait rapport du budget des dépenses principal et des budgets supplémentaires au plus tard trois jours de séance avant le septième jour désigné de ladite période;

Que, au plus tard quinze minutes avant la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement, le septième jour désigné de ladite période, le Président interrompe les délibérations et mette aux voix sur-le-champ et successivement, sans autre débat ni amendement, toutes les questions nécessaires à l'expédition de toute affaire relative aux travaux des subsides, y compris toute motion de l'opposition et toutes les motions concernant le budget des dépenses principal et les budgets supplémentaires ainsi que toute loi de crédits s'y rattachant; à condition

Que, sous réserve des présentes dispositions, les travaux des subsides se déroulent conformément à l'article 81 du Règlement.

La motion, mise aux voix, est agréée.

Conformément à l'article 81 du Règlement, M. Massé (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que la Chambre étudie les travaux des subsides à sa prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est agréée.

#### ADRESSE EN RÉPONSE DU DISCOURS DU TRÔNE

Il est donné lecture de l'ordre portant considération du discours du Trône prononcé par Son Excellence le gouverneur général du Canada devant les deux Chambres du Parlement.

M<sup>me</sup> Bulte (Parkdale — High Park), appuyée par M. Drouin (Beauce), propose, — Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le gouverneur général du Canada:

À Son Excellence le très honorable Roméo A. LeBlanc, membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

## MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

Debate arose thereon.

Mr. Manning (Calgary Southwest), seconded by Miss Grey (Edmonton North), moved, — That the debate be now adjourned.

The question was put on the motion and it was agreed to.

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, on Wednesday, September 24, 1997, the House shall continue to sit until the Leaders of all recognized parties have spoken in the debate on the Address in Reply to the Speech from the Throne and shall immediately thereafter adjourn to the next sitting day.

Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services), moved, — That this House do now adjourn.

The question was put on the motion and it was agreed to.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Axworthy (Minister of Foreign Affairs) — Report of the Roosevelt Campobello International Park Commission for the year 1996, pursuant to the Roosevelt Campobello International Park Commission Act, S. C. 1964–65, c. 19, s.7. — Sessional Paper No. 8560–361–229. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

— by Mr. Axworthy (Minister of Foreign Affairs) — Reports of the International Development Research Centre (IDRC)–1996–1997 for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A–1 and P–21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561–361–701. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Manley (Minister of Industry) — Report of the Standards Council of Canada for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F–11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560–361–76. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry*)

— by Mr. Manley (Minister of Industry) — Report of the Business Development Bank of Canada for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F–11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560–361–162. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry*)

## QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Il s'élève un débat.

M. Manning (Calgary–Sud–Ouest)), appuyé par M<sup>me</sup> Grey (Edmonton–Nord), propose, — Que le débat soit maintenant ajourné.

La motion, mise aux voix, est agréée.

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, le mercredi 24 septembre 1997, la Chambre continue de siéger jusqu'à ce que les chefs de tous les partis reconnus soient intervenus dans le débat sur l'Adresse en réponse au discours du Trône et qu'elle s'ajourne immédiatement après jusqu'au jour de séance suivant.

M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), propose — Que la Chambre s'ajourne maintenant.

Cette motion, mise aux voix, est agréée.

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit:

— par M. Axworthy (ministre des Affaires étrangères) — Rapport de la Commission du parc international Roosevelt de Campobello pour l'année 1996, conformément à la Loi sur la Commission du parc international Roosevelt de Campobello, L. R. 1964–1965, ch. 19, art. 7. — Document parlementaire n° 8560–361–229. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

— par M. Axworthy (ministre des Affaires étrangères) — Rapports du Centre de recherche pour le développement international (CRDI) pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A–1 et P–21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561–361–701. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Manley (ministre de l'Industrie) — Rapport du Conseil canadien des normes pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F–11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560–361–76. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'industrie*)

— par M. Manley (ministre de l'Industrie) — Rapport de la Banque de développement du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F–11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560–361–162. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'industrie*)

— by Mr. Manley (Minister of Industry) — Reports of the Canadian Space Agency for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-361-502. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Manley (Minister of Industry) — Reports of the Copyright Board for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-361-546. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Manley (Minister of Industry) — Reports of the Standards Council of Canada for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-361-642. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Manley (Minister of Industry) — Reports of Statistics Canada for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-361-655. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Manley (Minister of Industry) — Summaries of the Corporate Plan for 1997-98 to 2001-02 and of the Operating and Capital Budgets for 1997-98 of the Standards Council of Canada, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-361-820. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry*)

— by Mr. Manley (Minister of Industry) — Summaries of the Corporate Plan for 1998 to 2002 and of the Capital and Operating Budgets for 1998 of the Business Development Bank of Canada, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-361-833. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry*)

— by Mr. Martin (Minister of Finance) — Report of the Canada Deposit Insurance Corporation for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-361-78. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Mr. Martin (Minister of Finance) — Report of the Canadian International Trade Tribunal entitled "Request for Tariff Relief by H.D. Brown Enterprises Limited Regarding Woven Fabric, Plain Weave, of Polyesters Mixed Solely with Cotton", dated July 17, 1997, pursuant to the Canada-United States Free Trade Agreement Implementation Act, S. C. 1988, c. 65, sbs. 21(2). — Sessional Paper No. 8560-361-572. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Mr. Martin (Minister of Finance) — Report of the Canadian International Trade Tribunal entitled "Request for Tariff Relief by Les Collections Shan Inc. Regarding Certain Fabric and Labels", dated July 22, 1997, pursuant to the Canada-

— par M. Manley (ministre de l'Industrie) — Rapports de l'Agence spatiale canadienne pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-361-502. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Manley (ministre de l'Industrie) — Rapports de la Commission du droit d'auteur pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-361-546. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Manley (ministre de l'Industrie) — Rapports du Conseil canadien des normes pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-361-642. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Manley (ministre de l'Industrie) — Rapports de Statistique Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-361-655. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Manley (ministre de l'Industrie) — Résumés du plan d'entreprise de 1997-1998 à 2001-2002 et des budgets d'investissement et de fonctionnement de 1997-1998 du Conseil canadien des normes, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-361-820. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de l'industrie*)

— par M. Manley (ministre de l'Industrie) — Résumés du plan d'entreprise de 1998 à 2002 et des budgets d'investissement et de fonctionnement de 1998 de la Banque de développement du Canada, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-361-833. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de l'industrie*)

— par M. Martin (ministre des Finances) — Rapport de la Société d'assurance-dépôts du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-361-78. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M. Martin (ministre des Finances) — Rapport du Tribunal canadien du commerce extérieur intitulé «Demande d'allégement tarifaire déposée par H.D. Brown Enterprises Limited concernant le tissu, à armure toile, de polyesters mélangés uniquement avec du coton», en date du 17 juillet 1997, conformément à la Loi de mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada-États-Unis, 1988, ch. 65, par. 21(2). — Document parlementaire n° 8560-361-572. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M. Martin (ministre des Finances) — Rapport du Tribunal canadien du commerce extérieur intitulé «Demande d'allégement tarifaire déposée par Les Collections Shan Inc. concernant certains tissus et étiquettes», en date du 22 juillet

United States Free Trade Agreement Implementation Act, S. C. 1988, c. 65, sbs. 21(2). — Sessional Paper No. 8560–361–572A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

1997, conformément à la Loi de mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada-États-Unis, 1988, ch. 65, par. 21(2). — Document parlementaire n° 8560–361–572A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence Comité permanent des finances*)

#### ADJOURNMENT

At 4:36 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

#### AJOURNEMENT

À 16h36, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

